

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 41.547/VR

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 24 oktober 2006 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen ^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord van ... tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations", heeft op 28 november 2006 het volgende advies gegeven:

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Daarnaast bevat dit advies ook een aantal opmerkingen over andere punten. Daaruit mag echter niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving binnen de haar toegemeten termijn een exhaustief onderzoek van het ontwerp heeft kunnen verrichten.

*

* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP

2. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe, ter voldoening aan het voorschrift van artikel 92bis, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations.

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Aanhef

3. In de aanhef van het samenwerkingsakkoord wordt verwezen naar het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004 betreffende de sanering van verontreinigde bodems en te herontwikkelen bedrijfsruimten.

⁽¹⁾ Aangezien het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, wordt onder rechtsgrond verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

Ongetwijfeld beogen de stellers van het akkoord in het bijzonder te verwijzen naar het decreet "betreffende de sanering van verontreinigde bodems", waarvan de bepalingen vervat zijn in artikel 26 van het voornoemde decreet van 1 april 2004.

Evenwel zijn tot op heden, de meeste bepalingen van deze tekst nog niet in werking getreden ⁽²⁾.

Wat het Waalse Gewest betreft, dient dan ook op heden verwezen te worden naar andere bepalingen, in het bijzonder betreffende de bodemsanering van tankstations naar de specifieke bepalingen voor de installatie en de uitbating van benzinestations die bij besluit van de Waalse Regering van 4 maart 1999 zijn ingevoegd in het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

De aanhef van het samenwerkingsakkoord dient hiermee in overeenstemming te worden gebracht.

Artikel 2

4.1. Luidens het ontworpen artikel 2bis, § 1, eerste lid, mag gedurende een bepaalde periode "geen enkele milieuvergunning voor de uitbating of indienststelling van een tankstation afgeleverd worden op een terrein waarvoor een ontvankelijke aanvraag tot tussenkomst in het kader van een sluiting, al dan niet bij wijze van overgangsmaatregel, werd ingediend" ⁽³⁾.

Met het oog op de naleving van dat verbod wordt in het ontworpen artikel 2bis, § 2, bepaald dat bij een milieuvergunningsaanvraag voor de uitbating van

⁽²⁾ Zie artikel 31 van het decreet van 1 april 2004.

⁽³⁾ Dit verbod geldt evenwel niet indien het mandaat van het Fonds eindigt alvorens de sanering beëindigd is of wanneer de erkenning van het Fonds opgeheven wordt (ontworpen artikel 2bis, § 1, tweede lid).

een tankstation een attest van het Fonds moet zijn gevoegd. Ook wordt in die paragraaf 2 de inhoud van dat attest en de aanvraagprocedure ervoor bepaald.

Artikel 11, § 2, bepaalt dat artikel 2 (ontworpen artikel 2*bis*) "slechts van toepassing [is] op milieuvergunningsaanvragen voor de uitbating van een tankstation die ingediend worden bij de bevoegde overheden meer dan dertig kalenderdagen na de inwerkingtreding van dit samenwerkingsakkoord".

Volgens de memorie van toelichting is het ontworpen artikel 2*bis* van het samenwerkingsakkoord

"rechtstreeks van toepassing en op hetzelfde niveau van hiërarchie als de wetgevingen met betrekking tot milieuvergunningen. Dit betekent concreet dat er geen ruimte is om aanvullende en specifieke aanpassingen aan de zelfstandige regionale wetgevingen aan te brengen inzake milieuvergunningen" ⁽⁴⁾.

4.2. Met betrekking tot het ontworpen artikel 2*bis*, § 1, eerste lid, moet worden opgemerkt dat een samenwerkingsakkoord in beginsel niet het geëigende instrument is om formele of impliciete wijzigingen aan te brengen in wetten, decreten of verordeningen. In zoverre een samenwerkingsakkoord moet leiden tot een aanpassing van de regelgeving in de rechtsorde van de partijen bij het akkoord, staat het integendeel aan elk van de betrokken overheden om, met gebruikmaking van haar principieel exclusieve bevoegdheid, de voor de uitvoering van het akkoord noodzakelijke aanpassingen van de regelgeving door te voeren.

Samenwerkingsakkoorden zijn immers bedoeld als een aanvulling op het beginsel van de exclusieve bevoegdheden van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, en geenszins als een afwijking van dat beginsel ⁽⁵⁾. Er wordt mee beoogd een

⁽⁴⁾ Zie de toelichting bij artikel 2, § 1, van het samenwerkingsakkoord.

⁽⁵⁾ Arbitragehof, nr. 17/94, 3 maart 1994, B.5.2, met een verwijzing naar de memorie van toelichting bij het ontwerp dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/1, p. 30), en de uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (F) voor de Senaatscommissie (*Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1988, nr. 405/2, p. 7).

oplossing te bieden voor de moeilijkheid die erin bestaat om, in een stelsel van exclusieve bevoegdheden, gezamenlijk een beleid uit te werken ⁽⁶⁾.

Het sluiten van een samenwerkingsakkoord mag er daarentegen niet toe leiden dat de Staat, een gemeenschap of een gewest zich ontdoet van een bevoegdheid die hem door de Grondwet of door de bijzondere wet tot hervorming der instellingen is toegewezen. Een samenwerkingsakkoord mag met andere woorden geen uitwisseling, afstand of teruggave van bevoegdheden inhouden ⁽⁷⁾, zodat geen overdracht van normatieve (wetgevende, decretale of verordenende) bevoegdheid mogelijk is ⁽⁸⁾.

4.3. Uit het voorgaande volgt dat het ontworpen artikel 2*bis*, § 1, eerste lid, herschreven dient te worden als een engagement vanwege de gewesten om hun regelgeving zoals bedoeld in dat artikel aan te passen. Ook dient in het ontworpen artikel 2*bis*, § 2, eerste lid, een bepaling te worden toegevoegd naar luid waarvan het Fonds daartoe een attest uitreikt.

5. Luidens artikel 11, § 1, "[treedt] dit samenwerkingsakkoord (...) in werking op datum van publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad".

Hoewel in beginsel niets zich er tegen verzet dat een samenwerkingsakkoord de datum van zijn inwerkingtreding bepaalt, dient er wel rekening mee gehouden te worden dat, overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980, het samenwerkingsakkoord

⁽⁶⁾ Rdpl. de uiteenzetting van de Minister van Institutionele Hervormingen (F), *Parl. St.*, Senaat, B.Z. 1988, nr. 405/2, p. 47.

⁽⁷⁾ R.v.St., afd. wetg., advies 18.638/VR van 13 juli 1988 over een ontwerp dat geleid heeft tot de bijzondere wet van 8 augustus 1988, *Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/1, p. (32), 52. In dezelfde zin: Arbitragehof, nr. 17/94, 3 maart 1994, B.5.3.

⁽⁸⁾ Rdpl. de volgende passus uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1988 "De Minister van Institutionele Hervormingen (N) merkt op dat het bepaalde in (artikel 92*bis*, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) niets afdoet aan de bevoegdheden van de Gewesten. Het gaat hier immers niet om een normatieve of decretale bevoegdheid." (*Parl. St.*, Kamer, B.Z. 1988, nr. 516/6, p. 174).

maar eerst gevolg zal hebben wanneer de federale wetgever en ieder van de gewestwetgevers er hun instemming mee hebben betuigd.

Zo de ondertekenaars van het samenwerkingsakkoord artikel 11, § 1, in zijn huidige vorm wensen te behouden, zal met dit gegeven rekening dienen te worden gehouden, en zullen de onderscheiden instemmingsakten en het samenwerkingsakkoord op dezelfde datum in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE
INSTEMMING MET HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Opschrift

6. Teneinde nauwer aan te sluiten bij de bewoordingen van artikel 92*bis*, § 1, tweede lid, van de voornoemde bijzondere wet van 8 augustus 1980, redigere men het opschrift als volgt:

"Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van [datum] tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations".

Indieningsbesluit

7. In de voordrachtformule dienen de woorden "Mevr. E. HUYTEBROECK" te worden geschrapt.

8. De woorden "van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering" kunnen worden weggelaten in de zin "Na beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".

.../...

9. De Nederlandse tekst van de indieningsformule redigere men als volgt:

"De Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid is ermee belast bij het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:".

10. De afkondigingsformule op het einde van het indieningsbesluit dient te vervallen: deze hoeft slechts te worden vermeld nadat het Parlement het ontwerp van ordonnantie heeft goedgekeurd.

Artikel 1

11. In de Nederlandse tekst vervange men de woorden "materie zoals" door de woorden "aangelegenheid als".

Artikel 2

12. Het is beter artikel 2 als volgt te redigeren:

"Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van [datum] tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2002 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitvoering en financiering van de bodemsanering van tankstations."

De verenigde kamers waren samengesteld uit

de Heren	R. ANDERSEN,	eerste voorzitter,
	P. LIÉNARDY, J. SMETS, P. VANDERNOOT, B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	J. VELAERS, H. BOSLY,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouwen	C. GIGOT, A.-M. GOOSSENS,	griffiers.

De verslagen werden uitgebracht door de H. B. JADOT, eerste
auditeur-afdelingshoofd, en Mevr. K. BAMS, auditeur.

DE GRIFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER,

A.-M. GOOSSENS

R. ANDERSEN

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 41.547/VR

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, chambres réunis, saisi par la Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, le 24 octobre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours ^(*), sur un avant-projet d'ordonnance "portant approbation de l'Accord de coopération du ... portant modification de l'Accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-services", a donné le 28 novembre 2006 l'avis suivant:

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85*bis*.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique ⁽¹⁾ et l'accomplissement des formalités prescrites.

Par ailleurs, le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points. Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le délai qui lui est imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif du projet.

*

* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET

2. L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend, en application de l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, porter assentiment à l'accord de coopération portant modification de l'accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service.

EXAMEN DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

Préambule

⁽¹⁾ S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

3. Le préambule de l'accord de coopération fait référence au décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter.

Sans doute les auteurs de l'accord entendent-ils plus spécialement viser le "décret relatif à l'assainissement des sols pollués", dont les dispositions figurent à l'article 26 du décret précité du 1^{er} avril 2004.

Or, la majorité des dispositions de ce texte ne sont, à ce jour, pas encore entrées en vigueur ⁽²⁾.

En ce qui concerne la Région wallonne, c'est, à ce jour, à d'autres dispositions qu'il convient donc de se référer, en particulier, s'agissant de l'assainissement du sol des stations-service, aux mesures spéciales applicables à l'implantation et à l'exploitation des stations-service que l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 a insérées dans le Règlement général pour la Protection du travail.

Il conviendra dès lors d'y conformer le préambule de l'accord de coopération.

Article 2

4.1. L'article 2bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, dispose que, pendant une période déterminée, "aucun permis d'environnement ne peut être octroyé ou mis en oeuvre pour l'exploitation d'une station-service sur un terrain pour lequel une demande

⁽²⁾ Voir l'article 31 du décret du 1^{er} avril 2004.

d'intervention recevable dans le cadre de la fermeture d'une station-service, par mesure transitoire ou non, a été introduite" ⁽³⁾.

Pour faire respecter cette interdiction, l'article 2*bis*, § 2, en projet, prévoit qu'une attestation du Fonds doit être jointe à la demande de permis d'environnement pour l'exploitation d'une station-service. Par ailleurs, ce paragraphe 2 précise le contenu de cette attestation et la procédure de demande.

L'article 11, § 2, dispose que l'article 2 (article 2*bis*, en projet) "ne s'applique qu'aux demandes de permis d'environnement pour l'exploitation d'une station-service introduites devant les autorités compétentes plus de trente jours calendrier après l'entrée en vigueur du présent accord".

Selon l'exposé des motifs, l'article 2*bis*, en projet, de l'accord de coopération est

"directement applicable et se trouve au même niveau hiérarchique que les législations relatives aux permis d'environnement. Cela signifie concrètement qu'il n'y a pas lieu d'apporter d'adaptations complémentaires et spécifiques aux législations régionales autonomes en matière de permis d'environnement" ⁽⁴⁾.

4.2. Il faut observer à propos de l'article 2*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, qu'un accord de coopération n'est pas, en principe, l'instrument approprié pour apporter des modifications formelles ou implicites aux lois, aux décrets ou aux règlements. Dans la mesure où un accord de coopération doit donner lieu à une adaptation de la réglementation dans l'ordre juridique des parties à l'accord, il appartient au contraire à chacune des autorités concernées, dans le cadre de sa compétence exclusive de principe, d'effectuer les adaptations de la réglementation nécessaires à l'exécution de l'accord.

⁽³⁾ Toutefois, cette interdiction ne vaut plus lorsque le mandat du Fonds prend fin avant que l'assainissement soit terminé ou lorsque l'agrément du Fonds est retiré (article 2*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, en projet).

⁽⁴⁾ Voir le commentaire de l'article 2, § 1^{er}, de l'accord de coopération.

En effet, les accords de coopération sont conçus comme un complément au principe des compétences exclusives de l'État, des communautés et des régions, et nullement comme une dérogation à ce principe ⁽⁵⁾. Ils visent à résoudre la difficulté consistant, dans un système de compétences exclusives, à élaborer une politique conjointement ⁽⁶⁾.

En revanche, la conclusion d'un accord de coopération ne peut avoir pour effet que l'État, une communauté ou une région se défasse d'une compétence qui lui a été attribuée par la Constitution ou par la loi spéciale de réformes institutionnelles. En d'autres termes, un accord de coopération ne peut impliquer un échange, un abandon ou une restitution de compétences ⁽⁷⁾, de sorte qu'un transfert de compétence normative (législative, décrétole ou réglementaire) n'est pas possible ⁽⁸⁾.

4.3. Il résulte de ce qui précède que l'article 2*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, devra être reformulé de telle manière qu'il engage les régions à adapter leur réglementation conformément à cet article. Par ailleurs, on insérera dans l'article 2*bis*, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, une disposition prévoyant que le Fonds délivre une attestation à cet effet.

⁽⁵⁾ Cour d'arbitrage, n° 17/94, 3 mars 1994, B.5.2, avec référence à l'exposé des motifs du projet devenu la loi spéciale du 8 août 1988 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/1, p. 30), et l'exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (F) devant la commission du Sénat (*Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1988, n° 405/2, p. 7).

⁽⁶⁾ Voir l'exposé du Ministre des Réformes institutionnelles (F), *Doc. parl.*, Sénat, S.E. 1988, n° 405/2, p. 47.

⁽⁷⁾ C.E., sect. lég., avis 18.638/VR du 13 juillet 1988 sur un projet devenu la loi spéciale du 8 août 1988, *Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/1, p. (32), 52. Dans le même sens: Cour d'arbitrage, n° 17/94, 3 mars 1994, B.5.3.

⁽⁸⁾ Voir le passage suivant des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1988 "Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) fait observer que cette disposition (de l'article 92*bis*, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980) n'enlève rien aux compétences des Régions. Il ne s'agit en effet pas d'une compétence normative ou décrétole." (*Doc. parl.*, Chambre, S.E. 1988, n° 516/6, p. 174).

5. Selon l'article 11, § 1^{er}, "le présent accord de coopération entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

Bien que rien ne s'oppose en principe à ce qu'un accord de coopération fixe la date de son entrée en vigueur, il faut toutefois tenir compte du fait que conformément à l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, l'accord de coopération ne peut avoir d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment du législateur fédéral et de chacun des législateurs régionaux.

Si les signataires de l'accord de coopération souhaitent maintenir l'article 11, § 1^{er}, dans sa forme actuelle, il faudra tenir compte de cet élément, et les différents actes d'assentiment ainsi que l'accord de coopération devront être publiés à la même date au Moniteur belge.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT
À L'ACCORD DE COOPÉRATION

Intitulé

6. Afin de mieux correspondre aux termes de l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 précitée, on rédigera l'intitulé comme suit:

"Ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération du [date] modifiant l'accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service".

Arrêté de présentation

7. Dans la formule de proposition, on supprimera les mots "Mme E. HUYTEBROECK,".

8. On peut omettre les mots "du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale" dans la phrase "Après délibération du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".

9. On rédigera le texte néerlandais de la formule de présentation comme suit:

"De Minister van Leefmilieu, Energie en Waterbeleid is ermee belast bij het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen, waarvan de tekst hierna volgt:".

10. À la fin de l'arrêté de présentation, on omettra la formule de promulgation: celle-ci ne doit être mentionnée qu'après que le Parlement a adopté le projet d'ordonnance.

Article 1^{er}

11. Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots "materie zoals" par les mots "aangelegenheid als".

Article 2

12. Mieux vaudrait rédiger l'article 2 comme suit:

"Assentiment est donné à l'accord de coopération du [date] modifiant l'accord de coopération du 13 décembre 2002 entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'exécution et au financement de l'assainissement du sol des stations-service".

Les chambres réunies étaient composées de

Messieurs	R. ANDERSEN,	premier président,
	P. LIÉNARDY, J. SMETS, P. VANDERNOOT, B. SEUTIN, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	J. VELAERS, H. BOSLY,	assesseurs de la section de législation,
Mesdames	C. GIGOT, A.-M. GOOSSENS,	greffiers.

Les rapports ont été présentés par M. B. JADOT, premier auditeur chef de section, et Mme K. BAMS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. B. SEUTIN.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-M. GOOSSENS

R. ANDERSEN